

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 8



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53  
14 ta' Jannar 2010Avviż Nru

Werrej

Pagna

IV Avviżi

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni Ewropea**

2010/C 8/01	Rata tal-kambju tal-euro .....	1
2010/C 8/02	Rata tal-kambju tal-euro .....	2

**Il-Qorti tal-Awdituri**

2010/C 8/03	Ir-Rapport Speċjali Nru 16/2009 "It-tmexxija tal-Kummissjoni Ewropea tal-assistenza ta' qabel l-adeżjoni lit-Turkija" .....	3
-------------	---	---

## AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 8/04	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> .....	4
-------------	--	---

MT

Prezz:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fil-pagna ta' wara)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Paġna
2010/C 8/05	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> . . . . .	9
2010/C 8/06	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> . . . . .	14
2010/C 8/07	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> . . . . .	19
2010/C 8/08	Pubblikazzjoni skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralcé ta' istituzzjonijiet ta' kreditu. . . . .	25

## V Opinjonijiet

### PROCEDURI TAL-QORTI

#### Qorti tal-EFTA

2010/C 8/09	Azzjoni mressqa fit-2 ta' Diċembru 2009 mill-Awtoritá ta' Sorveljanza tal-EFTA kontra l-Iżlanda (Kawża E-8/09) . . . . .	26
-------------	--	----

### PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERCJALI KOMUNI

#### Kummissjoni Ewropea

2010/C 8/10	Avviż ta' bidu ta' revizjoni interim parzjali tal-miżuri anti-dumping applikabbli għal importazzjonijiet tal-film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġinaw fl-Indja . . . . .	27
2010/C 8/11	Avviż ta' bidu ta' revizjoni interim parzjali tal-miżuri ta' kontrobilancé applikabbli għal importazzjonijiet tal-film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġinaw fl-Indja . . . . .	29



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## IV

(Avviżi)

## AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-31 ta' Diċembru 2009

(2010/C 8/01)

## 1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4406	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6008
JPY	Yen Ġappuniż	133,16	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5128
DKK	Krona Daniża	7,4418	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,1709
GBP	Lira Sterlina	0,8881	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9803
SEK	Krona Żvediza	10,252	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0194
CHF	Frank Żvizzeru	1,4836	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 666,97
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,666
NOK	Krona Norveġiża	8,3	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,835
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3
CZK	Krona Ċeka	26,473	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 626,13
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajżjan	4,9326
HUF	Forint Ungeriz	270,42	PHP	Peso Filippin	66,507
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,154
LVL	Lats Latvjan	0,7093	THB	Baht Tajlandiż	47,986
PLN	Zloty Pollakk	4,1045	BRL	Real Braziljan	2,5113
RON	Leu Rumun	4,2363	MXN	Peso Messikan	18,9223
TRY	Lira Turka	2,1547	INR	Rupi Indjan	67,04

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****It-13 ta' Jannar 2010**

(2010/C 8/02)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4563	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5729
JPY	Yen Ġappuniż	133,02	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5065
DKK	Krona Daniża	7,4405	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,2934
GBP	Lira Sterlina	0,89460	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9632
SEK	Krona Żvediza	10,1978	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0209
CHF	Frank Żvizzeru	1,4788	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 639,22
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,7402
NOK	Krona Norveġiża	8,1785	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniz	9,9419
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2850
CZK	Krona Ċeka	26,168	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 324,06
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,8768
HUF	Forint Ungeriz	266,82	PHP	Peso Filippin	66,781
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,0400
LVL	Lats Latvjan	0,7090	THB	Baht Tajlandiż	48,098
PLN	Zloty Pollakk	4,0563	BRL	Real Braziljan	2,5345
RON	Leu Rumun	4,1179	MXN	Peso Messikan	18,5678
TRY	Lira Turka	2,1072	INR	Rupi Indjan	66,3270

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## IL-QORTI TAL-AWDITURI

### **Ir-Rapport Speċjali Nru 16/2009 “It-tmexxija tal-Kummissjoni Ewropea tal-assistenza ta’ qabel l-adeżjoni lit-Turkija”**

(2010/C 8/03)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri tinfirmak li r-Rapport Speċjali Nru 16/2009 “It-tmexxija tal-Kummissjoni Ewropea tal-assistenza ta’ qabel l-adeżjoni lit-Turkija” għadu kif ġie ppubblikat.

Ir-rapport jista’ jiġi kkonsultat jew imniżżel mill-websajt tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri: <http://www.eca.europa.eu>

Verżjoni stampata jew fuq CD-ROM tar-rapport tista’ tinkiseb mingħajr hlas fuq talba lill-Qorti tal-Awdituri:

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri  
Unità “Komunikazzjoni u Rapport”  
12, rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel +352 4398-1  
e-mail: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

jew billi timla l-formola ta’ ordni elettronika fil-EU-Bookshop.

---

## AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 8/04)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 452/09	
Stat Membru	L-Italja	
Numru ta' referenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Ancona Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Provincia di Ancona Settore Istruzione Formazione Lavoro Via Ruggeri 3 60131 Ancona AN ITALIA <a href="http://www.formazione.provincia.ancona.it">http://www.formazione.provincia.ancona.it</a>	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Avviso Pubblico per la presentazione e gestione di progetti formativi L. 236/93 — DD.GG.RR. 666/08 e 1831/08 — Riqualificazione Operatore Socio Sanitario	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	DGP n. 188 del 7.4.2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-sehh	—	
Tul ta' żmien	7.4.2009-31.12.2011	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet marbuta mas-saħħa umana u ħidma soċjali	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 1,80 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Ghotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	20 %

Weblink ghat-test shiħ tal-mizura tal-ghajnuna:

[http://www.istruzione.provincia.ancona.it/media/Files/9793\\_bando\\_oss\\_-\\_allegato\\_dgp\\_188\\_09.pdf](http://www.istruzione.provincia.ancona.it/media/Files/9793_bando_oss_-_allegato_dgp_188_09.pdf)

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 453/09	
Stat Membru	L-Italja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	IT09	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Puglia Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Puglia Area Politiche per lo Sviluppo, Lavoro e Innovazione Servizio Lavoro/Formazione Via Corigliano 1 70123 Bari BA ITALIA <a href="http://www.regione.puglia.it">http://www.regione.puglia.it</a>	
Titolu tal-mizura tal-ghajnuna	Procedure per l'ammissibilità ed erogazione di incentivi costituenti regime regionale di aiuto nel campo dell'occupazione e della formazione nell'ambito del POR Puglia FSE 2007-2013	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Legge Regionale n. 7/2004 Legge Regionale n. 10/2004	
Tip ta' mizura	Skema	
Tibdil ta' mizura tal-ghajnuna diġà fis-seħħ	—	
Tul ta' żmien	24.2.2009-30.6.2014	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriza kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 58,00 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja diretta. Ohrajn, jekk jogħġbok specifika integrazzjoni salarjali	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	2007IT051PO005 — 175,00 EUR (milioni)	
Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ specifiku (Art. 38(1))	25 %	20 %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	20 %
Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvan-taġġati fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 40)	50 %	—
Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema b'diż-abbilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 41)	75 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjuna:

<http://www.regione.puglia.it/index.php?page=burp&opz=getfile&file=s1-1.htm&anno=xl&num=24>

In-numru ta' referenza tal-ghajjuna	X 455/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Wroclawski, Opolskie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.mg.gov.pl">http://www.mg.gov.pl</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjuna	Program wieloletni pomocy <i>ad hoc</i> – Cadbury Wedel Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli- kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))	Uchwała RM nr 236/2008 z dnia 4 listopada 2008 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Cadbury Wedel Sp. z o.o. w Skarbimierzu i w Bielanych Wrocławskich pod nazwą: Budowa innowacyjnego i proekologicznego zakładu produkcji wyrobów czekoladowych w Skarbimierzu oraz rozbudowa istniejącej fabryki wyrobów czekoladowych w Bielanych Wrocławskich, w latach 2008–2012”. Umowa pomiędzy Ministrem Gospodarki a Cadbury Wedel Sp. z o.o. z dnia 19 grudnia 2008 r.	
Tip ta' miżura	Għajjuna ad hoc	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjuna diġà fis-seħħ	—	
Data tal-koncessjoni	4.11.2008	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' helu tal-kawkaw, ċikkulata u zokkor	
Tip ta' benefiċjarju	Impriża kbira	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	PLN 14,18 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjuna (Art. 5)	Ghotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjuna f% jew l- ammont massimu ta' ghajjuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajjuna reġjonali għall-investment u l- impjegji (Art. 13) Għajjuna ad hoc (Art. 13.1)	1,477 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjuna:

<http://www.mg.gov.pl/gospodarka/programy>



In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 456/09	
Stat Membru	Ir-Rumanija	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Romania Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale prin AMPOSDRU Str. Dem. I. Dobrescu nr. 2-4, sector 1 010026 București ROMÂNIA <a href="http://www.mmuncii.ro">http://www.mmuncii.ro</a>  Calea Plevnei nr. 46-48, sector 1 010233 București ROMÂNIA <a href="http://www.fseromania.ro">http://www.fseromania.ro</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Schema de ajutor de stat pentru formare profesională generală și specifică denumită „Bani pentru formare profesională”	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Ordinul ministrului muncii, familiei și egalității de șanse nr. 309/26.3.2009 pentru aprobarea schemei de ajutor de stat denumită „Bani pentru formare profesională”	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-sehh	—	
Tul ta' żmien	31.3.2009-31.12.2010	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	ROL 103,95 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Ghotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	2007RO051PO001 – 194,36 ROL (in milioane)	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Tahriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %	10 %
Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	10 %

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

[http://www.fseromania.ro/images/downdocs/schema\\_ajutor\\_stat\\_formare\\_profesionala.pdf](http://www.fseromania.ro/images/downdocs/schema_ajutor_stat_formare_profesionala.pdf)

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 457/09	
Stat Membru	Ir-Rumanija	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Romania Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale prin AMPOSDRU Str. Dem. I. Dobrescu nr. 2-4, sector 1 010026 București ROMÂNIA  http://www.mmuncii.ro  Calea Plevnei nr. 46-48, sector 1 010233 București ROMÂNIA  http://www.fseromania.ro	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Schema de ajutor de stat pentru formare profesională generală și specifică denumită „Bani pentru formare profesională”	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	Ordinul ministrului muncii, familiei și egalității de șanse nr. 309/26.3.2009 pentru aprobarea schemei de ajutor de stat denumită „Bani pentru completarea echipei”	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħħ	—	
Tul ta' żmien	31.3.2009-31.12.2010	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	ROL 113,30 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Għotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	2007RO051PO001 – 200,30 ROL (in milioane)	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvantaġġati fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 40)	50 %	—
Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 41)	75 %	—
Għajnuna sabiex tagħmel tajjeb għall-ispejjeż addizzjonali meta jiġu impjegati haddiema b'diżabilità (Art. 42)	100 %	—

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

[http://www.fseromania.ro/images/downdocs/schema\\_ajutor%20stat\\_ocupare.pdf](http://www.fseromania.ro/images/downdocs/schema_ajutor%20stat_ocupare.pdf)

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 8/05)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 503/09
Stat Membru	Spanja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	ES
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Cataluña Artikolu 87(3)(c)
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR) Via Laietanan, 28, 2a planta 08003 Barcelona ESPAÑA <a href="http://www.gencat.cat/AGAUR">http://www.gencat.cat/AGAUR</a>
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Ayudas a proyectos tractores en el ámbito de e-salud, e-cultura y e-infraestructuras dentro del marco de la Inforregión.
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Resolución UIE/993/2009, de 18 de marzo, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a proyectos tractores en los ámbitos e-salud, e cultura, e-infraestructuras dentro del marco de la inforregión (DOGC núm 5361, de 17.4.2009)
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—
Ta' żmien	1.9.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' prodotti tal-kompjuter, elettronici u ottici, Telekomunikazzjoni, Kompjuter programming u attivitajiet ta' konsulenza u relati, Attivitajiet ta' servizz marbuta mal-informatika
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 4,68 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Ghotja diretta, Sussidju fuq l-imghax
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	FEDER en el programa operativo competitividad regional i ocupación de Cataluña de 2007-2013. 11,70 EUR (en millones)

Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://www.gencat.cat/eadop/imagenes/5361/09068213.pdf>

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 504/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Regjun (NUTS)	Comunidad Valenciana Artikolu 87(3)(c)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Generalitat Valenciana. Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentacion C/ Amadeo de Saboya, 2 46010 Valencia ESPAÑA <a href="http://www.agricultura.gva.es/">http://www.agricultura.gva.es/</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Ayudas al cooperativismo agrario valenciano.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))	Orden de 14 de abril de 2009, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas al cooperativismo agrario valenciano. DOCV nº 6003 de 29 de abril de 2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	—	
Ta' żmien	15.4.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' prodotti tal-ikel, Manifattura ta' xarbiel, Akkomodazzjoni għal vaganza u għal waqfiet qosra ohra	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 6,00 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Ghotja diretta, Sussidju fuq l-imghax	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjeggi (Art. 13) Skema	30 %	—
Għajjnuna għall-investiment u impjeggi għall-SMEs (Art. 15)	40 %	—

Weblink ghat-test shih tal-mizura tal-ghajnuna:

[http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/04/29/pdf/2009\\_4627.pdf](http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/04/29/pdf/2009_4627.pdf)

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 508/09	
Stat Membru	L-Italja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Basilicata Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Basilicata DIP. Formazione, Lavoro, Cultura, Sport Via Vincenzo Verrastro 8 85100 Potenza PZ ITALIA <a href="http://www.basilicatanet.it">http://www.basilicatanet.it</a>	
Titulu tal-mizura tal-ghajnuna	Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'articolo 17 della Legge Regionale n. 28 del 28 dicembre 2007, per la realizzazione di Programmi di Reindustrializzazione e di Salvaguardia dei Livelli Occupazionali nei Siti Inattivi sul territorio della Regione Basilicata. Modifica DD.G.R. n. 148/2008, n. 690/2008 e n. 1039/2008	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	D.G.R. n. 689 del 17 aprile 2009	
Tip ta' mizura	Skema	
Tibdil ta' mizura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XT 27/08	
Ta' żmien	17.4.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura	
Tip ta' benefiċarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 4,00 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	PO FSE Regione Basilicata 2007-2013 — 8,00 EUR (milioni)	
Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %	20 %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	20 %

Weblink ghat-test shih tal-mizura tal-ghajnuna:

<http://www.regione.basilicata.it/dipattivitaiproduttive/default.cfm?fuseaction=doc&dir=1458&doc=1809&link=>

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 509/09	
Stat Membru	L-Italja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Basilicata Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Basilicata DIP. Formazione, Lavoro, Cultura, Sport Via Vincenzo Verrastro 8 85100 Potenza PZ ITALIA <a href="http://www.basilicatanet.it">http://www.basilicatanet.it</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'articolo 17 della Legge Regionale n. 28 del 28 dicembre 2007, per la realizzazione di Programmi di Reindustrializzazione e di Salvaguardia dei Livelli Occupazionali nei Siti Inattivi sul territorio della Regione Basilicata. Modifica DD.G.R. n. 148/2008, n. 690/2008 e n. 1039/2008	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	D.G.R. n. 689 del 17 aprile 2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-sehh	Modifikazzjoni XE 10/08	
Ta' żmien	17.4.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,67 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Ghotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	PO FSE Regione Basilicata 2007-2013 — 1,34 EUR (milioni)	
Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Ghajjnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvantaġġati fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 40)	50 %	—
Ghajjnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 41)	75 %	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=doc&dir=1458&doc=1809&link=>

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 510/09	
Stat Membru	L-Italja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Basilicata Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Basilicata DIP. Attivita' Produttive, Politiche dell'impresa, Innovazione Tecnologica Via Vincenzo Verrastro 8 85100 Potenza PZ ITALIA <a href="http://www.basilicata.net.it">http://www.basilicata.net.it</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajnuna	Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'articolo 17 della Legge Regionale n. 28 del 28 dicembre 2007, per la realizzazione di Programmi di Reindustrializzazione e di Salvaguardia dei Livelli Occupazionali nei Siti Inattivi sul territorio della Regione Basilicata. Modifica DD.G.R. n. 148/2008, n. 690/2008 e n. 1039/2008.	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	D.G.R. n. 689 del 17 aprile 2009	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XR 79/08	
Ta' żmien	17.4.2009-31.12.2010	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 50,00 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Ghotja diretta, Sussidju fuq l-imghax	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	PO FESR Regione Basilicata 2007-2013 — 20,00 EUR (milioni)	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema	30 %	20 %

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=doc&dir=1458&doc=1809&link=>

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 8/06)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 831/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Warszawski (SRE 2001) Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Ks. I. Skorupki 4 00-546 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.ncbir.gov.pl">http://www.ncbir.gov.pl</a>	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Pomoc na badania i rozwój dla LEK-AM Sp. z o.o. (2)	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. nr 238, poz. 2390 z późn. zm.); umowa nr KB/95/13670/IT1-C/U/09	
Tip ta' miżura	Għajnuna <i>ad hoc</i> LEK-AM Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	6.2.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' sustanzi farmaċewtiċi	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	PLN 0,83 (f'miljuni)	
Għal garanzji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	60 %	10 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	35 %	10 %

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.ncbir.gov.pl>



In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 926/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Ślaskie Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.mnisw.gov.pl">http://www.mnisw.gov.pl</a>	
Titulu tal-miżura tal-ghajjnuna	Pomoc indywidualna na badania i rozwój dla PlastMed Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	art. 3 ust. 3 i art. 13 ust. 1 pkt 2 lit. a) ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. z 2008 r. nr 169, poz. 1049) oraz decyzja MNiSW nr 529/ERA-NET/2009	
Tip ta' miżura	Għajjnuna <i>ad hoc</i> PlastMed Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	9.9.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' strumenti u provvisti mediċi u tad-dentistria	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	PLN 0,03 (fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka fundamentali (Art. 31(2)(a))	100 %	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajjnuna:

[http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news\\_cat\\_id=1560&layout=2](http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news_cat_id=1560&layout=2)

Decyzja nr 529/ERA-NET/2009

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 927/09	
Stat Membru	Il-Polonja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	PL	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Mazowieckie Artikolu 87(3)(a)	

L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.mnisw.gov.pl">http://www.mnisw.gov.pl</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Pomoc indywidualna na badania i rozwój dla QWED Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	art. 3 ust. 3 i art. 13 ust. 1 pkt 2 lit. a) ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. z 2008 r. nr 169, poz. 1049) oraz decyzja MNiSW nr 530/ERA-NET/2009	
Tip ta' miżura	Għajjnuna <i>ad hoc</i> QWED Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	—	
Data tal-konċessjoni	9.9.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' programmar ta' kompjuters	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	PLN 0,51 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka fundamentali (Art. 31(2)(a))	100 %	—
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	70 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

[http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news\\_cat\\_id=1560&layout=2](http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news_cat_id=1560&layout=2)

Decyzja nr 530/ERA-NET/2009

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 928/09
Stat Membru	Il-Polonja
Numru ta' referenza tal-Istat Membru	PL
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Ślaskie Artikolu 87(3)(a)
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 00-529 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.mnisw.gov.pl">http://www.mnisw.gov.pl</a>

Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Pomoc indywidualna na badania i rozwój dla FRK IntraCordis Sp. z o.o.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	art. 3 ust. 3 i art. 13 ust. 1 pkt 2 lit. a) ustawy z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki (Dz.U. z 2008 r. nr 169, poz. 1049) oraz decyzja MNiSW nr 529/ERA-NET/2009	
Tip ta' miżura	Għajjnuna <i>ad hoc</i> FRK IntraCordis Sp. z o.o.	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħh	—	
Data tal-koncessjoni	9.9.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' strumenti u provvisti mediċi u tad-dentistrija	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	PLN 0,10 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka fundamentali (Art. 31(2)(a))	100 %	—

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

[http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news\\_cat\\_id=1560&layout=2](http://www.nauka.gov.pl/mn/index.jsp?place=Menu08&news_cat_id=1560&layout=2)

Decyzja nr 529/ERA-NET/2009

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 929/09
Stat Membru	L-Italja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Regjun (NUTS)	Veneto Oqsma mhux assistiti
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione del Veneto Direzione Foreste ed Economia Montana Via Torino 110 30174 Mestre Venezia VE ITALIA <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Fondo Forestale Regionale
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Legge Regionale n. 52 del 13.9.1978, art. 30 e successive modifiche e integrazioni. Legge Regionale 9/2008 art. 2.
Tip ta' miżura	Skema

Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-sehh	—	
Tul ta' żmien	1.1.2010-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Forestrija u qtugh u trasport ta' siġar għall-injam	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,50 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Self, Ghotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajjnuna għall-investiment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)	20 %	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://www.consiglio Veneto.it/crvportal/leggi/1978/78lr0052.html?numLegge=52&annoLegge=1978&tipoLegge=Alr>

<http://bur.regione.veneto.it/BurServices/pubblica/HomeConsultazione.aspx>

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 8/07)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 465/09	
Stat Membru	L-Olanda	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Noord-Brabant Oqsma mlhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Provincie Noord-Brabant Postbus 90151 5200 MC's Hertogenbosch NEDERLAND <a href="http://www.brabant.nl">http://www.brabant.nl</a>	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Technische ondersteuning door Stichting Agro & Co	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Algemene Subsidieverordening Provincie Noord-Brabant. van 11 oktober 2007; <a href="http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/339-algemene-subsidieverordening-provincie-noord-brabant/">http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/339-algemene-subsidieverordening-provincie-noord-brabant/</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—	
Tul ta' żmien	1.1.2009-31.12.2012	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Agrikoltura, Forestrija u sajd, Manifattura	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,50 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għal konsulenza favur l- SMEs (Art. 26)	50 %	—
Għajnuna għal servizzi ta' konsulenza dwar l-innovazzjoni u għal servizzi ta' appoġġ għall-innovazzjoni (Art. 36)	EUR 200 000	—

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna:

<http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/339-algemene-subsidieverordening-provincie-noord-brabant/>

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 466/09	
Stat Membru	Il-Belġju	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	Vervanging Besluit Vlaamse regering 5 oktober 2001 tot regeling van de steun aan projecten van technologisch onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen door het Besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2008 tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven van Vlaanderen. Aanpassing Art 4, 4 <sup>o</sup> lid; Art 6, 1 <sup>o</sup> : verhoging met 20 % voor kleine ondernemingen; Art 6, 2 <sup>o</sup> verhoging met 15 % voor samenwerking; Art 8: integraal vernieuwd	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Vlaams Gewest Mhallta	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen (IWT) Bischoffsheimlaan 25 1000 Brussel BELGIË <a href="http://www.iwt.be">http://www.iwt.be</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2008 tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Besluit van de Vlaamse regering van 12 december tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen (B.S. 10.3.2009) p. 21005	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	Modifikazzjoni N 298/2000	
Tul ta' żmien	5.10.2001-5.10.2011	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 106,90 fmiljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Għotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	10 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	10 %
Għajjnuna għall-istudji tekniċi ta' vijabilità (Art. 32)	65 %	—
Għajjnuna lil impriži innovattivi ġodda (Art. 35)	EUR 1 000 000	—

Weblink ghat-test shiħ tal-mizura tal-ghajnuna:

[http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2009/03/10\\_1.pdf](http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2009/03/10_1.pdf)

In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	X 469/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	—	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministro de Industria, Turismo y Comercio Pº Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA <a href="http://www.mityc.es">http://www.mityc.es</a>	
Titolu tal-mizura tal-ghajnuna	Ayudas para la realización de actuaciones industriales cuya finalidad sea el mantenimiento y mejora de la competitividad de sectores estratégicos industriales.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Orden Ministerial ITC/909/2009, de 8 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras, y se efectúa la convocatoria de las ayudas para la realización de actuaciones en el marco de la política pública, para el fomento de la competitividad de Sectores Estratégicos industriales en el periodo 2009-2010. (BOE de 13 de abril de 2009)	
Tip ta' mizura	Skema	
Tibdil ta' mizura tal-ghajnuna diġà fis-seħħ	—	
Tul ta' żmien	13.4.2009-31.12.2010	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Manifattura ta' kimiċi u prodotti kimiċi, Manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi bażiċi u sustanzi farmaċewtiċi, Manifattura ta' prodotti tal-lasktu u tal-plastik, Manifattura ta' prodotti oħra mhux metalliċi, Manifattura ta' metalli bażiċi, Manifattura ta' prodotti tal-metall iffabbrikat, għajr magni u tagħmir, Manifattura ta' prodotti tal-kompjuter, elettronici u ottici, Manifattura ta' tagħmir tal-elettriku, Manifattura ta' lokomottivi tal-ferrovija u materjal ċirkulanti	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriza kbira	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 261,50 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajnuna (Art. 5)	Self b'imghax favorevoli	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Għajnuna għall-investiment li tghin lill-imprizi li jmorru lil hinn mill-istandards Komunitarji għall-harsien tal-ambjent jew li jgħollu l-livell tal-harsien tal-ambjent fin-nuqqas ta' l-istandards Komunitarji (Art. 18)	35 %	20 %

Għajjnuna għall-istudji dwar l-ambjent (Art. 24)	50 %	20 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	20 %
Għajjnuna għall-istudji tekniċi ta' vijabilità (Art. 32)	40 %	20 %
Tahriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %	20 %
Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjnuna:

<http://www.boe.es/boe/dias/2009/04/13/pdfs/BOE-A-2009-6152.pdf>

In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	X 470/09
Stat Membru	L-Olanda
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Utrecht Oqsma mhux assistiti
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Provincie Utrecht Pythagoraslaan 101 Postbus 80300 3508 TH Utrecht NEDERLAND  <a href="http://www.provincie-utrecht.nl">http://www.provincie-utrecht.nl</a>
Titolu tal-miżura tal-għajjnuna	Besluit van Gedeputeerde Staten van Utrecht van 31 maart 2009, nr. 2009INT239445, tot vaststelling van nadere regels inzake subsidiering van financiële risico's op de werkerreinen duurzame energie en energiebesparing (Nadere regels garantiefonds energie provincie Utrecht).
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Artikel 143 Provinciewet jo. artikelen 4 en 6 Stimuleringsregeling subsidies Duurzaamheid, Energie en Klimaat Provincie Utrecht
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajjnuna diġà fis-seħħ	—
Tal ta' żmien	1.4.2009-1.4.2011
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eligibbli biex jirċievu l-għajjnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 5,00 (f'miljuni)
Għal garanziji	EUR 10,00 (f'miljuni)
Strument tal-għajjnuna (Art. 5)	Għotja diretta, Garanzija
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—



Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Ghajjnuna għal investiment ambjentali f'mizuri tal-iffrankar fl-enerġija (Art. 21)	45 %	20 %
Ghajjnuna għal investiment ambjentali għall-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi ta' enerġija li jiġġeddu (Art. 23)	45 %	20 %

Weblink għat-test shiħ tal-mizura tal-ghajjnuna:

<http://www.provincie-utrecht.nl/garantiefondsenergie>

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 471/09
Stat Membru	L-Italja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Marche Mhallta
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Regione Marche PF Innovazione ricerca distretto tecnologico e competitività nei settori produttivi Via Tiziano 44 60125 Ancona AN ITALIA <a href="http://www.marcheimpresa.net">http://www.marcheimpresa.net</a>
Titolu tal-mizura tal-ghajjnuna	Legge 598/94 articolo 11. Agevolazioni per l'innovazione tecnologica, la tutela ambientale, l'innovazione organizzativa e commerciale, la sicurezza sui luoghi di lavoro
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Legge 598/94 articolo 11 DGR 405/99 del 16.3.2009
Tip ta' mizura	Skema
Tibdil ta' mizura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	Modifikazzjoni XS 173/07
Tal ta' żmien	6.4.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 12,00 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Sussidju fuq l-imghax
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—

Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f% jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f%
Ghajjnuna għall-investiment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)	20 %	—

Weblink għat-test shih tal-mizura tal-ghajjnuna:

[http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0405\\_09.pdf](http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0405_09.pdf)

**Pubblikazzjoni skont l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq ir-riorganizzazzjoni u l-istralcé ta' istituzzjonijiet ta' kreditu.**

(2010/C 8/08)

**Northern Rock plc Transfer Order 2009**

Fit-8 ta' Diċembru 2009 it-Teżor, bhala l-ministeru tal-finanzi u l-ekonomija tar-Renju Unit, wettaq in-Northern Rock plc Transfer Order 2009 (minn issa 'l quddiem "l-Ordni"), li tipprovdi għall-implimentazzjoni ta' ċerti miżuri ta' riorganizzazzjoni fir-rigward tal-istrutturar tan-Northern Rock plc (li tappartjeni totalment għat-Teżor).

L-Artikoli 2, 6, 7 u 8 tal-Iskeda 2 tal-Ordni dahlu fis-sehħ fit-8 ta' Diċembru 2009. L-Artikoli 6 u 7 jipprovdu għal garanzija li l-partijiet terzi ma jiksbox jew ma humiex suġġetti għal drittijiet, interessi, obbligi jew responsabbiltajiet godda bhala riżultat tat-twettiq tal-Ordni jew tal-affarijiet li saru jew li thallew barra fir-rigward tagħha.

il-bqija tad-dispożizzjonijiet tal-Ordni dahlu fis-sehħ fl-1 ta' Jannar 2010 u jipprovdu, flimkien ma', jew b'effett għar-ristrutturar tan-Northern Rock plc.

Ir-ristrutturar jinvolvi t-trasferiment ta' partijiet mill-kummerċ tan-Northern Rock, inklużi d-depożiti tal-imnut, ċerti depożiti bl-ingrossa u proporzjon ta' kreditu ipotekarju minghajr xkiel (li jinkludi l-kummerċ kollu tal-fergħa Irlandiża tan-Northern Rock (in-numru registrazzjoni fl-Uffiċju ta' Registrazzjoni tal-Kumpaniji Irlandiżi ta' 904328)) għal kumpanija ġdida li tappartjeni totalment lit-Teżor u se tkun irregolata mill-Awtorità tas-Servizzi Finanzjarji (il-korp stabbilit biex jirregola l-industrija tas-servizzi finanzjarji fir-Renju Unit). Il-bqija tal-ktieb tal-kreditu ipotekarju tan-Northern Rock, arrangamenti li għandhom x'jaqsu mat-titolizzazzjoni tal-Granite u l-programm ta' bonds koperti, is-self tal-Gvern u self iehor, derivattivi u depożiti speċifiċi bl-ingrossa (miżmuma fisem il-programmi tal-iffinanzjar bl-ingrossa tagħha) se jibqgħu mal-kumpanija eżistenti.

Wara t-trasferiment, huwa mahsub li l-kumpanija eżistenti tinghata l-isem ta' "Northern Rock (Asset Management) plc" u l-kumpanija l-ġdida se tissejjah "Northern Rock plc.". Iz-żewġ kumpaniji se jiġu ġestiti indipendentament mill-Gvern tar-Renju Unit skont il-prinċipji kummerċjali.

L-Ordni sar skont il-poteri kkonferiti bit-taqsimiet 8 u 12 ta', u l-Iskeda 2 għall-Att Bankarju 2008 (Dispożizzjonijiet Speċjali). Iktar tagħrif huwa disponibbli fis-sit <http://www.hm-treasury.gov.uk>

Persuni li huma affettwati mid-Deciżjoni tat-Teżor biex issir l-Ordni jistgħu japplikaw fil-Qorti Amministrattiva fir-Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2A 2LL, UNITED KINGDOM sabiex isir appell fil-pront permezz ta' reviżjoni ġudizjarja, u fi kwalunkwe każ, mhux iktar tard minn tliet xhur wara t-8 ta' Diċembru 2009. It-tagħrif rigward il-limitu ta' żmien (inklużi ċ-ċirkustanzi li skonthom jista' jiġi estiż) kif ukoll il-proċedura biex issir applikazzjoni huma stipulati fir-Regola tal-Proċedura Ċivili 54, disponibbli fis-sit <http://www.justice.gov.uk>

## V

(Opinjonijiet)

## PROCĊDURI TAL-QORTI

## QORTI TAL-EFTA

**Azzjoni mressqa fit-2 ta' Dicembru 2009 mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA kontra l-Iżlanda**

**(Kawża E-8/09)**

(2010/C 8/09)

Fit-2 ta' Dicembru 2009 l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, irrapreżentata minn Xavier Lewis u Florence Simonetti, li qeghdin jaġixxu ta' Aġenti tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, Rue Belliard 35, 1040 Bruxelles/Brussels, BELGIQUE/BELGIË, hadet azzjoni kontra l-Iżlanda fil-Qorti tal-EFTA.

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA talbet lill-Qorti tal-EFTA tiddikjara li:

- (1) Billi naqset li tadotta l-miżuri neċessarji biex jiġi implimentat l-Att imsemmi fil-punt 5 tal-Kapitolu III tal-Anness II tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (Id-Direttiva 2006/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-makkinarju, u li temenda d-Direttiva 95/16/KE dwar approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar liftijiet), kif adattat għall-Ftehim taż-ZEE mill-Protokoll 1 tiegħu, fiż-żmien preskritt, ir-Repubblika tal-Iżlanda naqset milli twettaq l-obbligi tagħha skont l-Att u skont l-Artikolu 7 taż-ŻEE.

kif ukoll

- (2) Tordna lir-Repubblika tal-Iżlanda tħallas l-ispejjeż ta' dawn il-proċedimenti.

*Sfond legali u fattwali u eċċezzjonijiet legali miġjuba bħala sostenn:*

- Il-każ preżenti jikkonċerna n-nuqqas ta' implimentazzjoni ta' direttiva dwar il-makkinarju.
- L-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA tiddikjara li għadha ma rċeviet l-ebda taġrif mill-Iżlanda li turi li d-direttiva dwar il-makkinarju giet implimentata fil-liġi Izlandiża, u lanqas għandha taġrif dwar jekk l-Iżlanda ma ħadietx miżuri neċessarji jew le biex tiżgura l-konformità mad-direttiva.
- L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ssostni li l-Gvern tal-Iżlanda ma kkontestax il-fatt li ma dahhalx fis-seħh il-liġijiet, regolamenti u dispozizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikun konformi mad-direttiva.

## PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

### KUMMISSJONI EWROPEA

#### Avviż ta' bidu ta' revizzjoni interim parzjali tal-miżuri anti-dumping applikabbli għal importazzjonijiet tal-film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġinaw fl-Indja

(2010/C 8/10)

Il-Kummissjoni Ewropea (il-Kummissjoni) irċeviet talba għal revizzjoni *interim* parzjali skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Dicembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament bażiku").

#### 1. Talba għal revizzjoni

It-talba tressqet minn Vacmet Packagings (India) Private Limited (l-applikant), produttur esportatur mill-Indja.

L-ambitu tar-revizzjoni huwa limitat għall-eżami tad-dumping safejn għandu x'jaqsam l-applikant.

#### 2. Prodott

Il-prodott taht revizzjoni huwa film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġina fl-Indja ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa huwa kklassifikat fil-kodiċi NM ex 3920 62 19 u ex 3920 62 90.

#### 3. Miżuri eżistenti

Il-miżuri fis-sehh bħalissa huma dazju definittiv tal-anti-dumping impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/2007 <sup>(2)</sup> fuq importazzjonijiet ta' film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġinaw mill-Indja, kif emendat l-aħħar mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 15/2009 <sup>(3)</sup>. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/2007 estenda d-dazju tal-anti-dumping għall-importazzjonijiet tal-film tal-polietilene tereftalat (PET) ikkunsinjat mill-Brazil u kkunsinjat mill-Iżrael kemm jekk iddik-jarat li joriġina fil-Brazil jew l-Iżrael kif ukoll jekk le, bl-eċċezzjoni ta' ċerti kumpaniji speċifikati fl-Artikolu 2(4) ta' dak ir-Regolament.

#### 4. Bażijiet għar-revizzjoni

It-talba skont l-Artikolu 11(3) hija bbażata fuq evidenza *prima facie*, ipprovduta mill-applikant, li ċ-ċirkostanzi li abbażi tagħhom ġew stabbiliti l-miżuri nbidlu u li dawn il-bidliet huma ta' natura dejiema.

L-applikant ipprova evidenza *prima facie* li l-impożizzjoni kontinwata tal-miżura fil-livell attwali tagħha ma għadhiex

mehtieġa biex tpaċi d-dumping. B'mod partikolari, l-applikant allega li kien hemm bidliet sinifikanti fil-proċess tal-produzzjoni tal-kumpanija li wasslu għal margjini ta' dumping sostanzjalment iktar baxxa mill-impożizzjoni tal-miżuri eżistenti. Tqabbil mal-prezzijiet domestiċi tal-applikant u l-prezzijiet tiegħu tal-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea (UE) jindika li l-margjini ta' dumping jidher li huwa sostanzjalment aktar baxx mil-livell attwali tal-miżura.

Għalhekk, l-impożizzjoni kontinwa tal-miżuri fil-livell eżistenti, li kienet imsejsa fuq il-livell ta' dumping stabbilit qabel, tidher li ma għadhiex mehtieġa biex tpaċi d-dumping.

#### 5. Il-proċedura għad-determinazzjoni ta' dumping

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza biex tiġġustifika t-tnedija ta' revizzjoni *interim* parzjali, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tnedi revizzjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tivvaluta l-bżonn għat-tkomplija, it-tnehhija jew l-emendar tal-miżuri eżistenti fir-rigward tal-applikant.

Jekk jinstab li l-miżuri għandhom jitnehhew jew jiġu emendati għall-applikant, jista' jkun mehtieġ li tiġi emendata r-rata tad-dazju attwalment applikabbli għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn kumpaniji mill-Indja.

##### (a) Kwestjonarji

Biex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-applikant u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Dan it-tagħrif u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a).

##### (b) Ġbir ta' tagħrif u smiġh ta' seduti

Il-partijiet interessati kollha huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif għajr it-twegibiet tal-kwestjonarju u jipprova evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a).

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 288, 6.11.2007, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 6, 10.1.2009, p. 1.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(b).

## 6. Il-limiti ta' żmien

(a) *Biex il-partijiet jipprezentaw ruhhom, jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif ieħor*

Il-partijiet interessati kollha, jekk għandhom jitqiesu r-rappreżentazzjonijiet tagħhom matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw ruhhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom u jressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju jew kull tagħrif ieħor fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Ta' min jinnota li l-eżerċizzju tal-biċċa l-kbira mid-drittijiet proċedurali stipulati fir-Regolament bażiku jiddependi milli l-parti tippreżenta ruħha matul il-perjodu msemmi qabel.

(b) *Seduti ta' smiġh*

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 37 jum.

## 7. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Ristretti<sup>(1)</sup>" u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati b'verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "*Għall-ispezzjoni minn partijiet interessati*".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

## 8. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni meħtieġa jew ma tipprovdihiex fil-limiti ta' żmien, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarrieqi, it-tagħrif għandu jitwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

## 9. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni għandha tiġi konkluża, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## 10. Ipproċessar ta' dejta personali

Kwalunkwe dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi trattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta<sup>(2)</sup>.

## 11. L-uffiċjal għas-smiġh.

Jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Smiġh tad-DG Trade. L-Uffiċjal għas-Smiġh jaġixxi bhala medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-investigazzjoni tal-Kummissjoni, filwaqt li joffri, fejn ikun meħtieġ, medjazzjoni fuq kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'din l-investigazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkoncernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjoni tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Smiġh fuq il-websajt tad-DG Trade (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Hu dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (il-Ftehim Anti-dumping).

<sup>(2)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

**Avviż ta' bidu ta' revizzjoni interim parzjali tal-miżuri ta' kontrobilanċ applikabbli għal importazzjonijiet tal-film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġinaw fl-Indja**

(2010/C 8/11)

Il-Kummissjoni Ewropea (il-Kummissjoni) irċeviet talba għal revizzjoni interim parzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 597/2009 tal-11 ta' Ġunju 2009 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament bażiku").

### 1. Talba għal revizzjoni

It-talba tressqet minn Vacmet Packagings (India) Private Limited (l-applikant), produttur esportatur mill-Indja.

Ir-revizzjoni hija limitata fl-ambitu għall-eżami tal-ghoti ta' sussidji safejn għandu x'jaqsam l-applikant.

### 2. Prodott

Il-prodott taht revizzjoni huwa film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġina fl-Indja ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa huwa kklassifikat fil-kodiċi NM ex 3920 62 19 u ex 3920 62 90.

### 3. Miżuri eżistenti

Il-miżuri fis-sehh bħalissa huma dazju definittiv ta' kontrobilanċ impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 367/2006 <sup>(2)</sup> dwar l-importazzjonijiet ta' film tal-polietilene tereftalat (PET) li joriġina fl-Indja, kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 15/2009 <sup>(3)</sup>. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 367/2006 estenda d-dazju ta' kontrobilanċ għall-importazzjonijiet ta' film tal-polietilene tereftalat (PET) ikkunsinjat mill-Brazil u kkunsinjat mill-Iżrael kemm jekk iddikjarat li joriġina fil-Brazil jew l-Iżrael kif ukoll jekk le, bl-eċċezzjoni ta' ċerti kumpaniji speċifikati fil-Artikolu 1(3) ta' dak ir-Regolament.

### 4. Bażijiet għar-revizzjoni

L-applikant ipprova biżżejjed evidenza *prima facie* li turi li ċ-ċirkostanzi fir-rigward tal-ghoti ta' sussidju li abbażi tagħhom gew stabbiliti l-miżuri nbidlu b'mod sinifikanti u li dawn il-bidliet huma ta' natura dejjiema.

L-applikant allega li l-impożizzjoni kontinwata tal-miżura fuq l-importazzjonijiet tal-prodott taht revizzjoni fil-livell attwali tagħha m'għadhiex necessarja biex tpaċi l-ghoti ta' sussidju kontrobilanċjabbli. L-applikant ipprova evidenza suffiċjenti li turi li l-ammont tas-sussidju tiegħu naqas sew taht ir-rata ta' dazju li bħalissa hija applikabbli għaliha. Dan it-tnaqqis fil-livell ta' sussidju kumplessiv ġej prinċipalment minhabba waqgħa sinifikanti fil-benefiċċji gwadanjati mill-Iskema ta' Passbook għall-Intitolat tad-Dazji (SPID).

Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li, fir-rigward tal-ghoti ta' sussidju lil Vacmet Packagings (India) Private Limited, hemm biżżejjed evidenza *prima facie* li turi li ċ-ċirkos-

tanzi fir-rigward tal-ghoti ta' sussidju nbidlu b'mod sinifikanti u li huma ta' natura dejjiema u, għalhekk, il-miżuri fis-sehh għandhom jiġu riveduti.

### 5. Proċedura għad-determinazzjoni tal-ghoti ta' sussidju

Wara li ġie ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li teżisti biżżejjed evidenza biex tiġġustifika l-bidu ta' revizzjoni interim parzjali, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tagħti bidu għal revizzjoni skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku bil-hsieb li tiddetermina jekk il-miżuri għandhomx jitnehew jew jiġu emendati għall-applikant.

Jekk ikun hekk, jista' jkun mehtieg li tiġi emendata r-rata tad-dazju applikabbli attwalment għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn kumpaniji ohra fl-Indja.

#### (a) Kwestjonarji

Biex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieg għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-applikant u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Dan it-tagħrif u l-evidenza li tappoġġjah għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a) ta' dan l-avviż.

#### (b) Ġbir ta' tagħrif u smiġħ ta' seduti

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif għajr it-tweġibiet tal-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u evidenza li tappoġġjah għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a) ta' dan l-avviż.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 6(b) ta' dan l-avviż.

### 6. Il-limiti ta' żmien

(a) *Għall-partijiet li jridu jipprezentaw ruħhom, biex jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif ieħor*

Il-partijiet kollha interessati, biex jitqiesu r-rappreżentazzjonijiet tagħhom matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw ruħhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw fehmiethom u jibagħtu t-tweġibiet għall-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingibed l-attenzjoni li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali ddefiniti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tipprezenta ruħha matul il-perjodu msemmi qabel.

<sup>(1)</sup> ĠU L 188, 18.7.2009, p. 93.

<sup>(2)</sup> ĠU L 68, 8.3.2006, p. 15.

<sup>(3)</sup> ĠU L 6, 10.1.2009, p. 1.

(b) *Seduti*

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jin-stemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 37 jum.

**7. Sottomissjonijiet bil-miktub, twegġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza**

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet bil-miktub kollha, inkluż it-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-twegġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Ristretti<sup>(1)</sup>" u, skont l-Artikolu 29(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata bhala "Għall-ispezzjoni mill-Partijiet Interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

**8. Nuqqas ta' kooperazzjoni**

F'kazijiet fejn kwalunkwe parti interessata tirrifjuta l-aċċess għal jew ma tippovdix l-informazzjoni meħtieġa fiż-żmien preskritt, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, ir-riżultati, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku, abbażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

**9. Skeda tal-investigazzjoni**

L-investigazzjoni għandha tiġi konkluziva, skont l-Artikolu 22(1) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

**10. Ipproċessar ta' dejta personali**

Ta' min wiehed jinnotta li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi ttrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta<sup>(2)</sup>.

**11. L-uffiċjal għas-seduti ta' smigh.**

Jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Smigh tad-DĠ Trade. Dan jaġixxi bhala medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, filwaqt li joffri, fejn ikun meħtieġ, medjazzjoni fuq kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjoni tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ Trade (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Id-dokument huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 29 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 12 tal-Ftehim tad-WTO dwar Sussidji u Miżuri ta' Kontrollbilanċ.

<sup>(2)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.



PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI EWROPEA

GĦAJNUNA MILL-ISTAT – IR-REJNU TA' SPANJA

Għajnuna mill-Istat C 38/09 (ex NN 58/09) – Taxxa ġdida abbażi s-sistema ta' finanzjament għax-xandir pubbliku fi Spanja

Stedina biex jittressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 8/12)

Permezz tal-ittra datata 2 ta' Diċembru 2009 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jiġu wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lir-Renju ta' Spanja bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward tal-miżura ta' għajnuna msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din il-verżjoni mqassra u l-ittra li ssegwi, fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
Rue de Spa 3  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Feks +32 22961242

Dawn il-kummenti ser jitwasslu lir-Renju ta' Spanja. Il-parti interessata li tippreżenta l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

SOMMARJU

1. PROĊEDURA

Fit-22 ta' Ġunju 2009, il-Kummissjoni rċeviet ilment li enfazizza pjanijiet tal-Gvern Spanjol biex tiġi emendata s-sistema ta' finanzjament tax-xandir pubbliku nazzjonali RTVE. Fil-5 ta' Awwissu 2009 il-Kummissjoni talbet lil Spanja biex tagħtiha informazzjoni u saqsietha biex tressaq notifika uffiċjali. Il-liġi l-ġdida (Liġi 8/2009) dahlet fis-seħh fl-1 ta' Settembru 2009. Fil-21 ta' Settembru, it-22 u s-26 ta' Ottubru 2009 Spanja ressqet lill-Kummissjoni informazzjoni - mhux notifika – dwar l-iskema.

2. DESKRIZZJONI

Il-liġi l-ġdida temenda l-liġi 17/2006, li kienet ġiet approvata mill-Kummissjoni fl-2005<sup>(1)</sup>. Il-liġi tagħmel referenza għall-fatt li RTVE ġiet fdata bil-missjoni tas-servizz pubbliku u bid-definizzjoni tagħha permezz tal-liġi 17/2006 u tkompli tiddefi-

nixxi obbligi bħal dawn. Tipprowdi b'mod partikolari li servizzi ta' reklamar, *teleshopping*, kummerċjalizzazzjoni u hlas skont x'tara se jitwaqqfu milli joperaw b'effett immedjat. Spanja behsiebha li tagħti kumpens għall-abolizzjoni ta' dan id-dhul billi żżid il-kontribuzzjonijiet proprji tagħha għal kumpens annwali totali għas-servizz pubbliku ta' EUR 1 200 miljun, b'żieda żgħira fis-snin sussegwenti.

Dan l-ammont totali ser ikun magħmul minn kumpensi tal-Istat skont l-iskema preżenti fil-liġi 17/2006 (madwar EUR 500 miljun) u permezz ta' introjtu ġdid iġġenerat minn tliet miżuri fiskali ġodda li ġew introdotti jew riformulati mil-liġi l-ġdida nnifisha:

- Taxxa ta' 3 % tad-dhul ta' xandara kummerċjali mingħajr hlas u ta' 1,5 % ta' xandara tat-telewizzjoni bi hlas,
- Taxxa ta' 0,9 % tad-dhul ta' operaturi ta' komunikazzjonijiet elettronici,

<sup>(1)</sup> Kawża E 8/05, ĠU C 239, 4.10.2006, p. 17.

— Sehem ta' 80 % ta' taxxa li diġà hi preżenti fuq l-użu tal-ispettru tar-radju, sa ammont massimu ta' EUR 330 miljun.

Jekk l-introjtu mit-tliet sorsi ġodda ta' dhul fiskali mhux ser ikun biżżejjed biex ikopri d-distakk bejn il-kumpens ghas-servizz pubbliku tradizzjonali u l-ispejjeż totali biex jiġi operat RTVE, li s'sissa kienu koperti bi dhul kummerċjali, il-finanzjamenti li jkunu għadhom meħtieġa ser ikunu kontribwiti mill-baġit ġenerali, skont il-liġi 17/2006. L-ewwel rikavati mit-taxxi l-ġodda mhux se jingabbru qabel April 2010.

Biex jiġi evitat kumpens żejded, il-liġi tippredvi fond ta' riżerva fejn tithallas il-parti tal-ammont totali ppjanat mogħti mill-gvern li jmur lil hinn mill-ispejjeż netti attwali tal-obbligu ghas-servizz pubbliku. Din ir-riżerva hi limitata għal 10 % ta' dawn l-ispejjeż; kwalunkwe ammont żejded se jerga' jintefa' fit-Teżor. Ir-riżerva se tintuża biex tkopri telf possibbli li jkun sar fis-snin preċedenti. Fil-każ li ma tintefaqx fi żmien erba' snin, se tintuża biex tnaqqas il-kumpens ghas-servizz pubbliku tas-sena ta' wara.

Spanja se tiehu miżuri transizzjonali għall-2009, meta l-miżuri fiskali l-ġodda deskritti hawn fuq għadhom mhux qed jiġġeneraw introjtu imma d-dhul mir-reklamar se jibda jonqos. Innuqqas għall-bqija tal-2009 hu smat għal EUR 165 miljun u ser ikun ikkumpensat mill-baġit tal-Istat.

### 3. VALUTAZZJONI

Il-miżura, trasferiment ta' flus mill-baġit tal-Istat, lil RTVE tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat. Il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà ta' din l-għajjnuna mas-suq komuni hija bbażata fuq id-deroga għal servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali li hemm provdut dwarha fl-Artikolu 106(2) tat-TFUE u, b'mod partikolari fuq ir-regoli applikabbli għax-xandir pubbliku kif stipulati fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni rilevanti dwar l-għajjnuna mill-Istat għal xandir ta' servizz pubbliku tal-2001<sup>(1)</sup>. Id-definizzjoni tal-obbligi ghas-servizz pubbliku ta' RTVE u l-mandat tagħha huma skont din il-komunikazzjoni.

Rigward il-proporzjonalità tal-kumpens annwali ppjanat, il-Kummissjoni tikkunsidra li Spanja hadet miżuri raġonevoli biex tevadi kumpens żejded u biex tassigura proporzjonalità tal-finanzjament ta' RTVE. Biex tkun ċerta li mhux ser ikun hemm possibbiltà għal kumpens żejded, il-Kummissjoni tistieden kummenti dwar il-mekkaniżmu ta' finanzjament.

Madankollu, id-dispożizzjonijiet fil-liġi 8/2009 jidhru li qed jallokaw id-dhul minn dawn it-tliet miżuri fiskali għall-għajjnuna

lil RTVE. Id-dispożizzjonijiet rilevanti jiddedikaw mill-inqas partijiet mid-dhul għall-finanzjament ta' RTVE u jiddikjaraw b'mod esplicitu li d-dhul jingabar "għall-iskop ta' kontribuzzjoni għall-finanzjament ta' RTVE". Jekk it-taxxi l-ġodda fformaw parti integrali tal-miżura, il-kompatibbiltà tagħhom mat-Trattat għandha tiġi vvalutata u ser ikollha impatt fuq il-legalità ġenerali tal-iskema tal-għajjnuna. B'mod partikolari jista' jkun li hemm dubji dwar il-kompatibbiltà ta' wahda mit-taxxi l-ġodda mad-Direttiva dwar l-awtorizzazzjoni ta' netwerks u servizzi ta' komunikazzjonijiet elettronici<sup>(2)</sup>. Il-Kummissjoni rċeviet ukoll ilment mill-industrija affettwata li tiddubita l-kompatibbiltà tal-miżura tat-taxxa. Bhal ma ġara fl-investigazzjoni rigward is-sistema Franċiża l-ġdida għall-finanzjament ta' France Télévisions,<sup>(3)</sup> li turi hafna xebh f'dan ir-rigward, il-valutazzjoni tal-għajjnuna lil RTVE tkun inkompleta jew dawk it-taxxi l-ġodda ma jkunux inkluzi.

Spanja għadha ma pprovidetx raġunijiet biex telimina d-dubji tal-Kummissjoni dwar l-allokazzjoni tat-taxxi u l-kompatibbiltà tal-miżuri ppjanati għas-sena 2010 u dawk sussegwenti biex jippermettu li tikkonkludi li mhumiex kontra l-interess komuni, skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE. Għalhekk il-Kummissjoni għandha tadotta deċizzjoni finali dwar finanzjament multi annwali ta' RTVE wara biss li lill-partijiet interesstati ngħata-tillhom l-opportunità li jgħidu l-opinjoni tagħhom.

Is-sorsi għall-finanzjament ta' RTVE ġew alterati b'tali mod li jeħtieġu evalwazzjoni ġdida tal-kompatibbiltà ta' dan il-finanzjament mat-Trattat. Għalhekk il-Kummissjoni mhix kapaci li tikkunsidra l-iskema għall-2010 u s-snin sussegwenti bhala għajuna eżistenti. L-iskema tikkostitwixxi għajjnuna ġdida li kieku kienet teħtieġ notifika skont l-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Il-Kummissjoni jiddispaċja li Spanja ma nnotifikatx il-bidliet u dahhlithom fis-sehh qabel mal-Kummissjoni kienet tista' tivvaluthom.

Skont l-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999<sup>(4)</sup>, kull għajjnuna illegali tista' tkun soġġetta għal irkupru minghand il-benefiċjarju.

### IT-TEST TAL-ITTRA

"Por la presente, la Comisión desea informar a España de que, tras haber examinado la información facilitada por sus autoridades sobre la ayuda/medida arriba indicada, ha decidido incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del TFUE<sup>(5)</sup>.

<sup>(2)</sup> Direttiva 2002/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 108, 24.4.2002, p. 21).

<sup>(3)</sup> Kawża C 27/09.

<sup>(4)</sup> GU L 93, 27.3.1999, p. 1.

<sup>(5)</sup> Con efecto a partir del día 1 de diciembre de 2009, los artículos 87 y 88 del Tratado CE se convierten respectivamente en los artículos 107 y 108 del TFUE. Ambos conjuntos de disposiciones son en sustancia idénticos. Al propósito de esta Decisión, las referencias a los artículos 107 y 108 del TFUE deben ser entendidos respectivamente como referencias a los artículos 87 y 88 del Tratado CE.

<sup>(1)</sup> ĠU C 320, 15.11.2001, p. 5.

## 1. PROCEDIMIENTO

- (1) El 22 de junio de 2009, la Comisión recibió una denuncia sobre los planes del Gobierno español para modificar el sistema de financiación del organismo público prestador del servicio de radio y televisión estatal Corporación de Radio y Televisión Española (RTVE). El 5 de agosto de 2009, la Comisión solicitó información a España y le pidió que presentara una notificación oficial referente a la modificación, en particular sobre la relación entre los nuevos gravámenes y la financiación de RTVE. El 1 de septiembre de 2009 entró en vigor la nueva ley (Ley 8/2009), que modificaba la Ley 17/2006. El 21 de septiembre de 2009, España presentó a la Comisión información — no una notificación — sobre el sistema. El 16 de octubre de 2009, la Comisión solicitó información adicional que España facilitó el 22 y 26 de octubre de 2009.

## 2. DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

- (2) El sistema actual de financiación de la radiodifusión pública en España (la Ley 17/2006)<sup>(1)</sup> fue aprobado por la Comisión en 2005 y 2007<sup>(2)</sup>. La Ley 17/2006 confía a RTVE una misión de servicio público. El Título I de la Ley (en particular, los artículos 2 y 3) define la misión de servicio público de RTVE y precisa que la misión de los servicios de radio y televisión serán desempeñados, respectivamente, por las empresas RTVE (Radio Televisión Española) y RNE (Radio Nacional de España). El Título II, Capítulo IV, regula las condiciones del marco financiero y económico en el que la nueva RTVE desempeñará su misión de servicio público. En concreto, el artículo 33 dispone que la nueva RTVE recibirá compensaciones presupuestarias de carácter anual por el cumplimiento de sus obligaciones de servicio público. Estas compensaciones no superarán el coste neto del servicio público prestado por RTVE y por RNE, respectivamente. El Título II, Capítulo VI, regula el control externo por el Parlamento, la autoridad audiovisual y el Tribunal de Cuentas. Durante los últimos años, RTVE recibió una compensación por servicio público de alrededor de 500 millones EUR al año (2006: 575 millones EUR; 2007: 433 millones EUR).
- (3) La Ley 8/2009 (Ley de financiación de la Corporación de Radio y Televisión Española) modifica la Ley 17/2006 por lo que se refiere a la definición de la misión de servicio público y las posibles actividades comerciales de RTVE<sup>(3)</sup>. Establece la supresión de los ingresos por publicidad para RTVE y la sustitución de estos ingresos comerciales por fondos generados por tasas nuevas y existentes impuestas a los radiodifusores comerciales y a los operadores de telecomunicaciones.

### Misión de servicio público

- (4) La nueva Ley añade otras obligaciones y limitaciones a la misión de servicio público aprobada por la Comisión en

2005. En especial, limita al 10 % del presupuesto anual total de aprovisionamientos, compras y servicios exteriores la adquisición de derechos de emisión de los eventos deportivos oficiales catalogados como de interés general y de gran interés para la sociedad, con exclusión de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos [artículo 9 (1) i)]. Establece obligaciones por lo que se refiere a los programas destinados a menores [artículo 9 (1) d)] o limita a 52 películas de estreno al año la emisión de películas realizadas por las grandes productoras cinematográficas internacionales en horario de máximo consumo televisivo [artículo 9 (1) m)].

### Eliminación de actividades publicitarias y de otras comerciales

- (5) La nueva Ley establece en especial que la publicidad, televenta, patrocinio o acceso condicional como fuente de ingresos se interrumpirá con efecto inmediato, a partir del 1 de septiembre de 2009. España espera que la medida alivie la presión de los operadores comerciales, aumente sus ingresos por publicidad y elimine una fuente potencial de distorsión del mercado. Los ingresos comerciales de RTVE procedentes de dichas actividades ascendieron a unos 700 millones EUR en los años anteriores.
- (6) Esta prohibición de actividades comerciales se amplía expresamente al patrocinio e intercambio publicitario de productos o programas, excepto cuando se enmarquen dentro de la misión de servicio público de la Corporación, no tengan valor comercial y siempre que este sistema sea la única posibilidad de difundirlos o producirlos. Los ingresos que se obtengan en este caso se minorarán de las compensaciones por el cumplimiento de las obligaciones de servicio público consignadas en los Presupuestos Generales del Estado para RTVE.
- (7) RTVE mantendrá como fuentes de ingresos comerciales la radiodifusión internacional vía satélite (alrededor de 100 000 EUR), la prestación de servicios a terceros (alrededor de 8 millones EUR) y la venta de sus propias producciones (alrededor de 25 millones EUR).

### Medidas fiscales y disposiciones financieras

- (8) Hasta ahora, los ingresos anuales procedentes de la publicidad suponían algo menos de 700 millones EUR del volumen de negocios anual de RTVE (2007: 667 millones; 2008: 565 millones). Con la desaparición de estos ingresos comerciales, los costes netos para la misión de radiodifusión de servicio público de RTVE serán casi idénticos a los gastos anuales presupuestados de funcionamiento. Por consiguiente, España se propone compensar la supresión de estos ingresos aumentando su propia contribución con fondos públicos hasta igualar los gastos anuales presupuestados de funcionamiento de RTVE, reducidos por los ingresos comerciales menores mencionados en el apartado anterior.

<sup>(1)</sup> Ley 17/2006 de 5 de junio, de la radio y televisión de titularidad estatal, Boletín Oficial del Estado 134, 21207, de 6 junio de 2006.

<sup>(2)</sup> Asuntos E 8/05 y NN 8/07.

<sup>(3)</sup> Boletín Oficial del Estado 210, 74003, de 31 agosto de 2009.

- (9) Como compensación global por el servicio público, el artículo 3 (2) de la nueva Ley prevé para los años 2010 y 2011 un importe máximo de 1 200 millones EUR, para los años 2012-2014, un aumento máximo de este importe en un 1 % y para años posteriores, un incremento correspondiente al índice general de precios al consumo para el año de referencia. A modo de comparación, los gastos anuales presupuestados para la gestión de RTVE fueron en 2007 de 1 189 millones EUR, en 2008 de 1 279 millones EUR y para 2009 se prevén 1 096 millones EUR. En el futuro, España calcula unos costes adicionales al año de 104 millones EUR para rellenar el tiempo de emisión anteriormente reservado a publicidad con otras producciones audiovisuales.
- (10) Este importe total de las compensaciones estará compuesto por asignaciones de los Presupuestos Generales, según el sistema existente en la Ley 17/2006, de unos 500 millones EUR, que coincide con el importe aportado en años anteriores (2007: 434 millones, 2008: 500 millones, y 2009: previsión de 558 millones), y por los nuevos ingresos generados por tres medidas fiscales introducidas o modificadas por los artículos 4, 5 y 6 de la nueva Ley:
- un impuesto (“aportación”) del 3 % de los ingresos para los prestadores del servicio de televisión en acceso abierto, y del 1,5 % para los operadores de televisión de pago. Estas contribuciones no podrán superar el 15 % del total de ingresos previstos (para la televisión en acceso abierto) y el 20 % del total de ingresos previstos (para la televisión de pago) anualmente para la Corporación RTVE. Todo ingreso fiscal que supere estos porcentajes irá a los Presupuestos Generales. Este impuesto es aplicable desde la entrada en vigor de la Ley el 1 de septiembre de 2009, se aplica solamente a entidades establecidas en España y los servicios importados de otros Estados miembros no están sujetos al mismo,
  - un impuesto del 0,9 % de los ingresos brutos de explotación (excluidos los obtenidos en el mercado de referencia al por mayor) de los operadores de servicios de telecomunicaciones que figuren inscritos en el Registro de Operadores de la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones en alguno de los servicios o ámbitos siguientes: servicio telefónico fijo, servicio telefónico móvil y proveedor de acceso a internet. Estarán obligados al pago del impuesto los operadores que tengan un ámbito geográfico estatal o superior al de una Comunidad Autónoma y presten servicios audiovisuales o cualquier otro servicio que incluya publicidad. Esta aportación no podrá superar el 25 % del total de ingresos previstos para cada año en la Corporación RTVE. Cualquier ingreso fiscal que supere estos porcentajes irá a los Presupuestos Generales. El impuesto se aplicará desde principios de 2010 solamente a las entidades establecidas en España y los servicios importados de otro Estado miembro no estarán sujetos al mismo,
  - un porcentaje del 80 %, con un importe máximo anual de 330 millones EUR, sobre el rendimiento de la tasa sobre reserva de dominio público radioeléctrico según lo establecido por la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, que al parecer hasta ahora va a los Presupuestos Generales. En el futuro, esta aportación del 80 %, hasta un máximo de 330 millones EUR, se reservará para RTVE. El resto se atribuirá a los Presupuestos Generales. Este porcentaje podrá modificarse de conformidad con las leyes de Presupuestos Generales del Estado. Esta disposición se aplicará desde principios de 2010.
- Los artículos 5 y 6 declaran expresamente que la aportación que deberá hacer la televisión comercial y los operadores de telecomunicaciones se realiza “con la finalidad de contribuir a la financiación de la Corporación RTVE”. Además, el preámbulo establece expresamente la relación entre los nuevos impuestos y la compensación financiera para retirar a RTVE del mercado de la publicidad. También el Gobierno español confirma en su declaración de 22 de octubre de 2009 que los impuestos tienen la finalidad única de contribuir a la financiación de RTVE.
- (11) Si los ingresos de las tres nuevas fuentes de recaudación fiscal no son suficientes para cubrir la diferencia de 700 millones EUR entre la compensación tradicional por servicio público (500 millones EUR) y los costes globales de funcionamiento de RTVE, cubiertos hasta ahora por ingresos comerciales, se completará el presupuesto previsto con fondos provenientes de los Presupuestos Generales del Estado en aplicación del artículo 33.1 de la Ley 17/2006 [artículo 2 (2) de la Ley 8/2009], por el que España se compromete a cubrir los costes netos de las obligaciones de servicio público de RTVE.
- (12) El Gobierno español aseguró que las empresas sometidas a los impuestos mencionados no pagarán los primeros plazos antes de abril de 2010, aunque el impuesto para los radiodifusores comerciales entró en vigor el 1 de septiembre de 2009, según lo indicado en el primer punto del apartado 10. Esto se debe al mecanismo de cálculo y recaudación de impuestos. Hasta abril, la única fuente de ingresos de RTVE serán los Presupuestos Generales del Estado.
- (13) Para evitar la sobrecompensación, la nueva Ley establece en su artículo 8 un fondo de reserva que estará dotado con los ingresos asignados por el Gobierno que superen el coste neto del servicio público. Esta reserva se limita al 10 % de estos gastos; el resto de los ingresos excedentes se deberá ingresar en el Tesoro Público. La reserva se utilizará para cubrir posibles pérdidas de años anteriores. En caso de no disposición en cuatro años, el fondo de reserva será utilizado para reducir las compensaciones por el cumplimiento de las obligaciones de servicio público en el presupuesto inmediatamente siguiente.
- (14) Además, de conformidad con los artículos 37 y 39 a 41 de la Ley 17/2006, el control externo de los auditores, la Intervención General de la Administración del Estado, el Parlamento, la autoridad audiovisual y el Tribunal de Cuentas garantizará que — más allá de esta reserva del 10 % — no se pague ninguna compensación que exceda los costes netos reales. Los ingresos de las pocas actividades comerciales restantes reducirán la compensación de servicio público [artículo 7 (1) de la Ley 8/2009].

### Disposiciones transitorias

- (15) España adoptará disposiciones transitorias para 2009 mediante las que las actividades publicitarias disminuirán a partir del 1 de septiembre conforme a las obligaciones contractuales adquiridas por RTVE antes de la entrada en vigor de la Ley 8/2009 y cuando las nuevas medidas fiscales descritas anteriormente aún no se hayan establecido o todavía no hayan generado ingresos. El déficit para el resto de 2009 se calcula en 165 millones EUR. Esta cifra combina una pérdida de ingresos de publicidad estimada en unos 135 millones EUR y unos costes previstos de 30 millones EUR para producir transmisiones adicionales para llenar el tiempo de emisión originalmente reservado en la parrilla para publicidad. Estas cantidades se compensarán a cargo de los Presupuestos del Estado.
- (16) Si los ingresos comerciales fueran superiores a lo previsto, la contribución de los Presupuestos del Estado se reducirá en consecuencia (disposiciones transitorias primera, apartado 3, y quinta, de la Ley 8/2009). Se aplicarán las disposiciones sobre auditoría y control externo de la Ley 17/2006, según lo aprobado por la Comisión en 2005, para garantizar que no haya ninguna sobrecompensación.

### 3. EVALUACIÓN DE LA MEDIDA

#### Ayuda estatal en el sentido del artículo 107, apartado 1

- (17) De conformidad con el artículo 107, apartado 1, del TFUE, salvo que el Tratado disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado interior, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.
- (18) Los recursos financieros incluidos en el sistema español de financiación de RTVE proceden y se liberan a partir de los Presupuestos de España. Constituyen una transferencia directa de recursos estatales a favor de una empresa particular que no está disponible para sus competidores. RTVE goza por tanto de una ventaja selectiva.
- (19) Sin embargo, España afirma que la reforma no afecta al comercio entre Estados miembros pues RTVE no desarrolla actividades fuera de España. Pero cuando una ayuda financiera estatal fortalece la posición de una empresa frente a otras empresas que compiten con ella en los intercambios entre Estados miembros, éstos deben considerarse afectados por la ayuda, incluso cuando la propia empresa beneficiaria no participe en las exportaciones<sup>(1)</sup>. Asimismo, cuando un Estado miembro concede ayudas a empresas que operan en los sectores de servicios y distribución, no es necesario que las empresas beneficiarias ejerzan

por sí mismas sus actividades fuera de dicho Estado miembro para que las ayudas incidan en los intercambios entre Estados miembros<sup>(2)</sup>.

- (20) Habida cuenta de este principio, las Comunicaciones de la Comisión sobre la aplicación de las normas en materia de ayudas estatales a los servicios públicos de radiodifusión de 2001 y 2009 establecen que “cabe considerar en general que la financiación estatal de los organismos públicos de radiodifusión influye en el comercio entre Estados miembros. Esto es especialmente evidente en el caso de la adquisición y venta de los derechos de difusión de programas, que a menudo se produce en el ámbito internacional. (...) Además, la estructura del accionariado de los organismos de radiodifusión comerciales puede extenderse a varios Estados miembros”<sup>(3)</sup>.
- (21) RTVE desarrolla actividades en los mercados internacionales (adquisición de derechos de radiodifusión y venta de programas). A través de la Unión Europea de Radiodifusión, intercambia programas de televisión y participa en el sistema Eurovisión<sup>(4)</sup>. Además, en la adquisición y venta de derechos de radiodifusión, RTVE compete directamente con radiodifusores comerciales con actividad en el mercado nacional e internacional de radiodifusión y que tienen una estructura de propiedad internacional. Por tanto, incluso sin las actividades comerciales llevadas a cabo por RTVE hasta agosto de 2009, la competencia en el mercado español corre el riesgo de verse falseada por la ayuda concedida a RTVE de una manera que puede afectar al comercio entre los Estados miembros. La Comisión así lo hizo ya constar en las decisiones E 8/05 y NN 8/07.
- (22) La Comisión también evaluó la posibilidad de que las medidas de financiación pudieran considerarse una mera compensación por las obligaciones de servicio público que no conferirían una ventaja financiera a RTVE, en el sentido de la sentencia *Altmark* del Tribunal de Justicia<sup>(5)</sup>. RTVE es una empresa a la que se ha encomendado la prestación de un servicio de interés económico general (SIEG), a saber, el servicio público de radiodifusión y televisión. Las medidas estatales para compensar los costes adicionales netos de un SIEG no se consideran constitutivas de ayuda estatal si se cumplen las condiciones establecidas por el TJCE en la sentencia *Altmark*:

— en primer lugar, la empresa beneficiaria debe estar efectivamente encargada de la ejecución de obligaciones de servicio público y éstas deben haberse definido claramente,

<sup>(1)</sup> Sentencia del TJCE de 17 de junio de 1999 en el asunto C-75/97 *Maribel bis/ter*, REC 1999, p. I-3671, apartado 47.

<sup>(2)</sup> Sentencia del TJCE de 7 de marzo de 2002 en el asunto C-310/99 *Italia contra Comisión*, Rec. 2002, p. I-2289.

<sup>(3)</sup> DO C 320 de 15.11.2001, p. 5, apartado 18. DO C 257 2009, p. 1, apartado 22.

<sup>(4)</sup> Sentencia del TJCE en los asuntos acumulados T-185/00, T-216/00, T-299/00 y T-300/00, *M6 y otros contra Comisión*, Rec. 2002, p. II-3805.

<sup>(5)</sup> Sentencia de 24 de julio de 2003 en el asunto C-280/00, *Altmark Trans*, Rec. 2003, p. I-7747.

- en segundo lugar, los parámetros para el cálculo de la compensación deben haberse establecido previamente de forma objetiva y transparente,
  - en tercer lugar, la compensación no puede superar el nivel necesario para cubrir total o parcialmente los gastos ocasionados por la ejecución de las obligaciones de servicio público, teniendo en cuenta los ingresos correspondientes y un beneficio razonable por la ejecución de estas obligaciones,
  - en cuarto lugar, cuando la elección de la empresa encargada de ejecutar las obligaciones de servicio público no se haya realizado en el marco de un procedimiento de contratación pública que permita seleccionar al candidato capaz de prestar estos servicios originando el menor coste para la colectividad, el nivel de la compensación necesaria debe calcularse sobre la base de un análisis de los costes que una empresa media, bien gestionada y adecuadamente equipada para poder satisfacer las exigencias de servicio público requeridas habría soportado para ejecutar estas obligaciones.
- (23) Si las subvenciones públicas concedidas a empresas encargadas explícitamente de obligaciones de servicio público para compensar los costes ocasionados por la ejecución de estas obligaciones no cumplen una o varias de las citadas condiciones, tales subvenciones entran en el ámbito de aplicación del artículo 107, apartado 1, del TFUE y deben considerarse constitutivas de ayuda estatal en el sentido de esta disposición <sup>(1)</sup>.
- (24) A RTVE se le encomendó la prestación del servicio público de radiodifusión y televisión tal y como se define en las Leyes 17/2006 y 8/2009, pero el Ente Público fue designado operador de este servicio público por ley y no mediante licitación pública. Por otra parte, las autoridades españolas no determinaron el nivel de compensación necesario sobre la base de un análisis de los costes en los que incurriría una empresa media, bien gestionada y equipada, para satisfacer estas exigencias. El nivel se determina anualmente sobre la base de los costes netos actuales, sin utilizar la referencia de una empresa bien gestionada. Los parámetros para el cálculo de la compensación tienen que establecerse previamente de forma objetiva y transparente. Por lo tanto, no se cumplen todas las condiciones establecidas por el Tribunal y las medidas evaluadas son constitutivas de ayuda estatal en el sentido del artículo 107, apartado 1, del TFUE.

#### **Análisis del carácter de ayuda existente de las medidas**

- (25) España no ha notificado la nueva medida de ayuda. España afirma que la medida no constituiría una alteración sustantiva del régimen de ayudas existente modificado de conformidad con la sentencia de la Comisión en el asunto E 8/05 en el sentido del artículo 108, apartado 3, del TFUE y que por lo tanto no constituiría una ayuda nueva

que exija notificación. Sin embargo, la Comisión estima que España ha colaborado activamente en la investigación que ha conducido a la presente decisión.

- (26) Con arreglo al artículo 1, letra c), del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, se entenderá por “nueva ayuda” toda ayuda que no sea ayuda existente, incluidas las modificaciones de ayudas existentes. En virtud del artículo 4 del Reglamento de aplicación n° 794/2004, solamente una modificación de naturaleza puramente formal o administrativa sin repercusiones para la evaluación de la compatibilidad de la medida de ayuda con el mercado interior, así como un aumento con respecto al presupuesto inicial de un régimen de ayudas de hasta el 20 % no se considerará modificación de una ayuda existente.
- (27) En el asunto Gibraltar <sup>(2)</sup>, el Tribunal de Primera Instancia puso de relieve que “sólo en el supuesto de que la modificación afecte al régimen inicial en su propia esencia resulta dicho régimen transformado en un régimen de ayudas nuevas. Pues bien, no existe una tal modificación sustancial cuando el elemento nuevo puede dissociarse claramente del régimen inicial”. El Abogado General Trabucchi <sup>(3)</sup> explicó que para que exista una nueva ayuda, la alteración del sistema debe ser sustancial, es decir, deben alterarse las características básicas del régimen, como sería el caso si, por ejemplo, hubiera habido cambios en el objetivo perseguido, la base sobre la cual se impuso, las personas y organismos afectados o, en general, la fuente de sus recursos.
- (28) De esta jurisprudencia y legislación se desprende que los ajustes que no afectan a la esencia de la ayuda no modifican la clasificación de la medida como ayuda existente. Los ajustes que no afectan a la esencia son todas las modificaciones que no pueden afectar a la evaluación de la compatibilidad de la medida de ayuda.

#### *Financiación de RTVE en 2010 y posteriormente*

- (29) La Comisión subraya en primer lugar que las tres medidas fiscales que se introducen o modifican por los artículos 4, 5 y 6 de la nueva Ley son separables del sistema de financiación existente de RTVE. Crean nuevos regímenes de ayudas por cuanto no corresponden a ninguna de las situaciones contempladas por el artículo 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 659/1999. Efectivamente, se crean mediante leyes aprobadas después de la entrada en vigor del Tratado en España, no constituyen una ayuda individual concedida en el contexto de un régimen de ayudas autorizado, no se han autorizado sobre la base del artículo 4, apartado 6, del Reglamento (CE) n° 659/1999, ni se han concedido diez años antes de la primera acción de la Comisión, y finalmente, se aplican a sectores que están abiertos a la competencia cuando han entrado en vigor. En segundo lugar, incluso si como hipótesis se admitiera el argumento de España de que deben considerarse una modificación del sistema de financiación existente, como mostrará la evaluación posterior de la compatibilidad de la

<sup>(1)</sup> Sentencia de 24 de julio de 2003 en el asunto C-280/00, *Altmark Trans*, apartado 94.

<sup>(2)</sup> Asuntos acumulados T-195/01 y T-207/01, Tribunal de Primera Instancia, *Gobierno de Gibraltar contra Comisión*, Rec. 2002, p. II-2309, apartado 109.

<sup>(3)</sup> Dictamen en el asunto C51/74 *HULST* de 23 de enero de 1975.

financiación de RTVE, parece que la manera en que se financian los recursos adicionales de RTVE constituiría una alteración sustancial del sistema de financiación existente por lo que se refiere a la fuente de sus recursos. El sistema existente no contenía las aportaciones específicas que deben recaudarse en beneficio de RTVE, cuya legalidad puede afectar a la compatibilidad de toda la ayuda.

- (30) Como se demostrará a continuación, los cambios en la financiación de RTVE requieren una evaluación adicional por la Comisión y por tanto deben notificarse formalmente a la Comisión.

#### *Financiación adicional transitoria durante 2009*

- (31) La financiación adicional transitoria de las obligaciones de servicio público de RTVE hasta finales de 2009, por un importe de 165 millones EUR, sigue no obstante cubierta por el mecanismo existente de financiación de la radiodifusión pública en España. El artículo 33 de la Ley 17/2006 estableció la financiación de RTVE a través de asignaciones de los Presupuestos Generales para el coste no cubierto por ingresos comerciales. La cuarta disposición transitoria de la Ley 8/2009 hace referencia en ese contexto al mecanismo existente, por el cual los costes netos del mandato de servicio público están cubiertos por los Presupuestos Generales.

- (32) La asignación adicional aumentaría la compensación de servicio público en 2009 a 723 millones EUR. Aunque supone casi el 50 % más que la asignación del año anterior, este aumento no debe considerarse una alteración sustancial del sistema aprobado por la Comisión en 2005. La Ley 17/2006 no estableció un nivel presupuestario máximo para esta financiación, que sería superada por el importe para 2009. Una simple variación de la asignación de los Presupuestos Generales con respecto a años anteriores (2007: 434 millones EUR; 2008: 500; 2009: 558; previsión sin los 165 millones EUR) al añadir estos 165 millones EUR no constituye una modificación del mecanismo establecido al atenerse a lo previsto por la Ley: si los ingresos comerciales no son suficientes para financiar los costes de prestar el servicio público de radiodifusión, se recurre a la otra fuente de financiación prevista, a saber, las asignaciones de los Presupuestos Generales y se atiene a este sistema el que el presupuesto cubra la disminución de los ingresos comerciales. España ha confirmado que los pagos adicionales de 2009 se financiarán con cargo a los Presupuestos Generales y no a cualquiera de los nuevos impuestos.

- (33) Si las disposiciones legales conforme a las cuales se determina y proporciona un importe de ayuda no se alteran, no se altera una ayuda en el sentido del artículo 108, apartado 3, del TFUE<sup>(1)</sup>. Por lo que se refiere a la financiación de las

obligaciones de servicio público de RTVE, en 2009 no se produce ninguna alteración esencial del sistema por lo que respecta a la base para la financiación, las personas y organismos afectados o, en general, la fuente de sus recursos con respecto a la Ley 17/2006<sup>(2)</sup>.

- (34) Por tanto, no ha habido ningún cambio que pueda afectar a la compatibilidad de la medida con el mercado interior, según lo evaluado por la Comisión en 2005 y 2007 y la ayuda debe considerarse como ayuda existente. No hay nuevos elementos que justifiquen una revisión de esta evaluación anterior.

#### **Compatibilidad de la ayuda para los años 2010 y posteriores**

##### *Definición del mandato de servicio público y misión de RTVE*

- (35) La Comisión evalúa la ayuda a los radiodifusores públicos en forma de compensación por el cumplimiento de una misión de servicio público de conformidad con el artículo 106, apartado 2, del TFUE, sobre la base de los criterios establecidos en la Comunicación de 2001 sobre la aplicación de las normas en materia de ayudas estatales a los servicios públicos de radiodifusión<sup>(3)</sup>. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre la determinación de las normas aplicables para la evaluación de la ayuda estatal ilegal y con el apartado 100 de la Comunicación sobre la radiodifusión de 2009, la nueva Comunicación solamente se aplicaría, en el caso de la nueva ayuda no notificada, si la nueva ayuda se hubiera concedido *después* de su publicación el 27 de octubre de 2009. En el presente caso, sin embargo, la nueva ayuda se concedió con la entrada en vigor de la Ley el 1 de septiembre de 2009. Por tanto, la ayuda se evaluará sobre la base de la Comunicación de 2001 así como de la práctica casuística posterior de la Comisión<sup>(4)</sup>.

- (36) Para que una medida se beneficie de la excepción del artículo 106, apartado 2, del TFUE es necesario que se cumplan todas las condiciones siguientes:

- i) el servicio en cuestión debe ser un servicio de interés económico general y estar definido claramente como tal por el Estado miembro (definición);
- ii) el Estado miembro debe haber confiado explícitamente a la empresa dicho servicio (misión);

<sup>(2)</sup> Debe aclararse que la financiación transitoria de RTVE para 2009 difiere a este respecto de la financiación transitoria que Francia facilitó a France Télévisions, según lo establecido en el asunto C 27/09. Mientras que en ambos casos las medidas aspiran a compensar al radiodifusor por la pérdida de ingresos debida a la supresión de la publicidad, la asignación en el asunto C 27/09 era una medida *ad hoc* no cubierta por el sistema general de financiación de la radiodifusión existente en Francia, que se basa en los fondos procedentes los cánones por uso de televisores.

<sup>(3)</sup> DO C 320 de 15.11.2001, p. 5.

<sup>(4)</sup> Esta práctica casuística se consolidó en la Comunicación sobre la radiodifusión de 2009. En la práctica, al adecuarse a esta Comunicación, España también observará la Comunicación sobre la radiodifusión de 2001 de la Comisión y la práctica casuística desarrollada sobre la base de esta Comunicación.

<sup>(1)</sup> Véase el asunto C-44/93, *Namur-Les Assurances*, Rec. 1994, p. I-3829.

iii) la aplicación de las normas de competencia del Tratado (en este caso concreto, la prohibición de ayudas estatales) debe impedir el cumplimiento de la misión específica confiada a la empresa y la excepción a dichas normas no debe afectar al desarrollo de los intercambios en forma tal que sea contraria al interés de la Unión (proporcionalidad) <sup>(1)</sup>.

(37) En el caso concreto de la radiodifusión pública, este planteamiento debe adaptarse en vista de las disposiciones interpretativas del Protocolo de Ámsterdam, que contempla la "función de servicio público tal como haya sido atribuida, definida y organizada por cada Estado miembro" (definición y misión) y establece una excepción a las normas del Tratado sobre la financiación de los servicios públicos de radiodifusión "en la medida en que la financiación se conceda a los organismos de radiodifusión para llevar a cabo la función de servicio público (...) y (...) no afecte a las condiciones del comercio y de la competencia en la Unión en un grado que sea contrario al interés común, debiendo tenerse en cuenta la realización de la función de dicho servicio público" (proporcionalidad) <sup>(2)</sup>.

(38) La definición del mandato de servicio público por la Ley 17/2006 ha sido considerada compatible con el artículo 106, apartado 2, del TFUE por la Comisión en su decisión sobre la financiación de RTVE en los asuntos E 8/05 y NN 8/07. El artículo 9 de la Ley 8/2009 afecta a esta definición al añadir obligaciones y restricciones al contenido de la radiodifusión de RTVE. Se cumple por tanto el criterio de una definición adecuada del mandato de servicio público. Además, retirar a RTVE del mercado de la publicidad televisiva puede contribuir a la consolidación de la misión de servicio público haciendo la programación menos dependiente de consideraciones comerciales y de las fluctuaciones de los ingresos comerciales.

(39) La Ley 17/2006 también confiaba, en el artículo 3, el mandato de servicio público a RTVE, y el artículo 9 de la Ley 8/2009 hace lo propio por lo que se refiere a los nuevos elementos de este mandato.

#### *Diversificación de los servicios audiovisuales*

(40) Por otra parte, para ser compatible, el nuevo régimen de ayudas debería prever un marco procedimental adecuado para evaluar previamente si los nuevos servicios audiovisuales del radiodifusor público RTVE cumplen las condiciones materiales del Protocolo de Ámsterdam <sup>(3)</sup>. La in-

formación presentada por España hasta ahora no permite a la Comisión examinar si España dispone ya de tal mecanismo.

#### *Proporcionalidad de la medida*

(41) Por lo que respecta a la proporcionalidad de la compensación para cubrir no más del coste neto de realizar las obligaciones del servicio público de RTVE, la nueva Ley establece que todo ingreso excesivo de RTVE que supere el coste neto del servicio público y el 10 % de la reserva, se deberá ingresar en el presupuesto del Estado. Un excedente del 10 % puede conservarse en un fondo de reserva, para cubrir una posible infracompensación de los años anteriores o unos costes excepcionales, hasta 4 años. Este mecanismo para evitar la sobrecompensación indebida coincide con la práctica casuística de la Comisión <sup>(4)</sup>.

(42) Para garantizar que la ayuda sea proporcionada, los Estados miembros deben asimismo dotarse de un mecanismo adecuado a fin de realizar un control regular y efectivo del uso de la financiación pública para el mandato de servicio público <sup>(5)</sup> y garantizar que la financiación anual del Estado se limita al coste neto de la obligación de servicio público <sup>(6)</sup>. España conserva su sistema de control externo introducido por la Ley 17/2006, según lo descrito anteriormente y según lo aprobado por la Comisión en su Decisión E 8/05, que permite determinar el coste neto del servicio público de radiodifusión.

(43) Asimismo, España ha comunicado que el coste global de funcionamiento de RTVE en los años 2007 a 2009 fue de 1 189, 1 279 y 1 096 millones EUR, respectivamente. Para el futuro, España calcula unos costes adicionales de 104 millones EUR para las producciones que ocupen el tiempo de emisión de la publicidad. Con unos ingresos comerciales estimados en solo 33 millones EUR, un límite máximo de 1 200 millones EUR para la planificación presupuestaria y como importe máximo para los años siguientes, solo incrementado mediante un porcentaje determinado por el índice de precios al consumo anual, parece prudente y cercano al coste neto razonablemente previsible de la compensación por servicio público.

(44) España también continuará aplicando un sistema contable aprobado por la Comisión en la Decisión 8/2005 que garantiza una asignación separada de los costes e ingresos de la actividad de servicio público y otras actividades de RTVE. Este sistema no se ve afectado por la Ley 8/2009.

<sup>(1)</sup> Véase apartado 29 de la Comunicación sobre la aplicación de las normas en materia de ayudas estatales a los servicios públicos de radiodifusión de 2001.

<sup>(2)</sup> Apartado 31 de la Comunicación sobre la radiodifusión.

<sup>(3)</sup> Véase la Decisión E 3/05 de la Comisión de 24.4.2007, apartados 370 y 372; Decisión E 8/06 de la Comisión de 27.2.2008, apartado 230; y Decisión E 4/05 de la Comisión de 27.2.2008, apartado 121. Esta práctica casuística se adoptó basándose en la Comunicación sobre la radiodifusión de 2001 y se aclaró y consolidó en el apartado 88 de la Comunicación sobre la radiodifusión de 2009.

<sup>(4)</sup> Véase, por ejemplo, la Decisión E 3/05 de la Comisión de 24.4.2007, apartado 281 ("un margen del 10 %") y la Decisión C 2/04 de la Comisión de 22.6.2006, apartado 147 ("el 10 % del presupuesto total"). Esta práctica casuística se consolidó y aclaró en los apartados 73 y 74 de la Comunicación sobre la radiodifusión de 2009.

<sup>(5)</sup> Comunicación sobre la radiodifusión de 2001, apartado 41.

<sup>(6)</sup> Véanse las Decisiones de la Comisión E 3/05 de 24.4.2007, apartado 282, y E 4/05 de 27.2.2008, apartado 112.



(45) La Comisión considera que no hay ningún indicio de que la compensación anual estimada para la obligación de servicio público de RTVE exceda de lo que puede esperarse razonablemente que sean los costes de este servicio. No obstante, dado que la supresión de la publicidad puede afectar a los costes del radiodifusor haciendo su programación menos dependiente de consideraciones comerciales, a fin de garantizar que no habrá posibilidad de sobrecompensación, la Comisión invita a España y a terceros a que presenten observaciones sobre el mecanismo financiero.

#### *La elección de la financiación de RTVE*

(46) Una característica esencial de los cambios en la financiación de RTVE es el abandono casi completo de las actividades comerciales de RTVE, el cambio de un sistema de "financiación dual", mediante fondos públicos e ingresos de actividades comerciales, a la "financiación única", en que la radiodifusión se financia exclusivamente, o casi exclusivamente, a través de fondos públicos, según distingue la Comunicación sobre la radiodifusión en su apartado 45. Los Estados miembros son libres de escoger si y cómo combinar distintas fuentes de financiación. No obstante, el importe de los ingresos de RTVE, que hasta ahora procedía de actividades comerciales, no se sustituirá por una financiación con cargo a los Presupuestos Generales de España — conforme al artículo 33 de la Ley 17/2006 — sino por ingresos procedentes de impuestos introducidos o modificados específicamente para ese fin.

(47) El nexo establecido entre la financiación y los ingresos procedentes de los nuevos impuestos sugiere que los ingresos de los impuestos deben asignarse necesariamente a la financiación de esta ayuda a RTVE y tienen un impacto directo en el importe de la ayuda. Debe evaluarse si el nuevo sistema de financiación supedita de hecho la ayuda a los impuestos y si por tanto la Comisión debe incluir los efectos de los nuevos impuestos en el análisis de la ayuda estatal.

(48) En los casos en que un gravamen específicamente destinado a financiar la ayuda resulte contrario a otras disposiciones del Tratado, la Comisión no puede declarar el régimen de ayudas del que forma parte el gravamen compatible con el mercado interior. Así pues, el método por el que se financia una ayuda puede hacer que todo el régimen de ayudas sea incompatible con el mercado interior. Por tanto, el Tribunal ha sostenido en varias ocasiones que la ayuda no puede considerarse separadamente de los efectos de su método de financiación. En un caso en que el método de financiación forma parte integrante de la medida, la Comisión debe necesariamente tener en cuenta también ese método en su consideración de la medida de ayuda<sup>(1)</sup>. Si los nuevos impuestos en España forman parte integrante de la medida, su compatibilidad con el Tratado tendría que ser evaluada por la Comisión y afectaría a la legalidad general del régimen de ayuda.

(49) En su sentencia *Regie Networks*, el Tribunal de Justicia recordó las condiciones en las que una carga fiscal forma parte integrante de un régimen de ayudas. Este puede ser el caso cuando el impuesto se destina a la financiación de la ayuda, afecta directamente a la cuantía de ésta y cuando los fondos no deben asignarse a fines distintos de los de dicha ayuda<sup>(2)</sup>. La redacción de la nueva Ley implica esta sujeción. Las referencias claras de la Ley 8/2009 parecen indicar que el importe de los impuestos se ha fijado con el fin de contribuir en cierta medida predeterminada a la financiación de RTVE. Como en la investigación relativa al nuevo sistema francés de financiación de France Télévisions, que guarda muchas semejanzas a este respecto<sup>(3)</sup>, el análisis de la medida desde el punto de vista de la competencia carecería gravemente de perspectiva si esos nuevos impuestos no se incluyeran en el contexto económico de la ayuda a RTVE.

(50) Esta preocupación parece justificada en especial teniendo en cuenta que los servicios de la Comisión tienen dudas en cuanto a la compatibilidad de los nuevos impuestos que deben soportar las empresas que prestan servicios de telefonía fija, telefonía móvil y acceso a internet con la Directiva relativa a la autorización de redes y servicios de comunicaciones electrónicas, que en su artículo 12 contiene las disposiciones y en especial los límites relacionados con las cargas administrativas que pueden imponerse a los operadores de comunicaciones electrónicas<sup>(4)</sup>.

(51) La Comisión tiene por tanto dudas sobre si los nuevos impuestos forman parte integrante de la medida de ayuda y, en caso afirmativo, si estos impuestos son compatibles con el Tratado.

#### 4. CONCLUSIÓN

(52) El nuevo sistema de financiación de la obligación de servicio público de RTVE a partir de 2010, según lo establecido por la Ley 8/2006, mediante una combinación de subvenciones directas del presupuesto del Estado e ingresos de los nuevos impuestos introducidos o modificados específicamente con este fin, mientras que al mismo tiempo se suprime la mayor parte de las actividades comerciales de RTVE, constituye una alteración sustancial del sistema existente y aprobado de financiación de RTVE. Por tanto, constituye nueva ayuda que debe notificarse antes de entrar en vigor. La Comisión lamenta que España no haya notificado la medida y la haya puesto en vigor, contrariamente a su obligación en virtud del artículo 108, apartado 3, del TFUE.

(53) En cambio, la financiación adicional transitoria de las pérdidas en que incurrirá RTVE en 2009 debido a la reducción gradual del tiempo de publicidad hacia finales de 2009, es posible en el marco del sistema de financiación de RTVE aprobado por la Comisión en 2005. Constituye ayuda existente que es compatible con el Tratado CE.

<sup>(1)</sup> Asuntos acumulados C-261/01 y C-262/01, *Belgische Staat contra Eugene van Calster, Felix Cleeren y Openbaar Slachthuis NV*, apartados 48 y 49; asunto C-174/02 *Streekgewest Westelijk Noord-Brabant*, apartado 26; sentencia de 22 de diciembre de 2008 en el asunto *Régie Networks* (asunto C-333/07, apartados 93 a 112).

<sup>(2)</sup> *Regie Networks*, C 333/07, apartado 99.

<sup>(3)</sup> Asunto C 27/09 (*France Télévision*).

<sup>(4)</sup> Directiva 2002/20/CE de 7 de marzo de 2002.

- (54) Por lo que se refiere a la financiación de RTVE de 2010 en adelante, la Comisión tiene dudas sobre si los nuevos impuestos forman parte integrante de la medida de ayuda y, en caso afirmativo, si estos impuestos son compatibles con el Tratado. Además, la Comisión carece de información sobre las condiciones para la diversificación de los servicios públicos de radiodifusión.
- (55) Por consiguiente, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del TFUE por lo que se refiere a la financiación de RTVE de 2010 en adelante.
- (56) Habida cuenta de las consideraciones expuestas, la Comisión, en el marco del procedimiento del artículo 108, apartado 2, del TFUE, insta a España a que presente sus comentarios y facilite toda la información pertinente para la evaluación de la ayuda en un plazo de un mes a partir de la fecha de recepción de la presente carta. Entre estos comentarios, se invita a España a que especifique, en particular, qué ingresos espera que se generen mediante los impuestos introducidos o modificados por la Ley 8/2009 y si existen otros fines para los que puedan utilizarse dichos ingresos. La Comisión insta a sus autoridades para que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta al beneficiario potencial de la ayuda.
- (57) La Comisión desea recordar a España que el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo establece que toda ayuda ilegal puede recuperarse del beneficiario. La Comisión solicita a España que no asigne ninguna financiación a RTVE que proceda de los impuestos introducidos o modificados por la Ley 8/2009 hasta que se haya adoptado una decisión final.
- (58) Por la presente, la Comisión comunica a España que informará a los interesados mediante la publicación de la presente carta y de un resumen significativo en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Asimismo, informará a los interesados en los Estados miembros de la AELC signatarios del Acuerdo EEE mediante la publicación de una comunicación en el Suplemento EEE del citado Diario Oficial y al Órgano de Vigilancia de la AELC mediante copia de la presente carta. Se invitará a todos los interesados mencionados a presentar sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de publicación de la presente.”
-

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Kummissjoni Ewropea**

2010/C 8/12

Għajnuna mill-Istat – Ir-Rejnu ta' Spanja – Għajnuna mill-Istat C 38/09 (ex NN 58/09) – Taxxa ġdida abbażi s-sistema ta' finanzjament għax-xandir pubbliku fi Spanja – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE <sup>(1)</sup> ..... 31



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

